

5. DER UNSTERBLICHE MATTHIS

5



Nun ist er also vorbei, mein Urlaub. Ich sitze im Zug und fahre nach Hause. Kerstin und Matthis haben mich noch gemeinsam zum Zug gebracht. Es war ein **TRÄNENREICHER** Abschied. Kerstin und ich haben beide geweint. Matthis **HAT** mich lange in den Arm genommen und mir übers Haar **GESTREICHEL**T. Dabei sagte er immer wieder „Mädchen, Mädchen“. Von niemandem würde ich mich so nennen lassen. Nur von ihm. Dann gab er mir ein kleines **PÄCKCHEN**. Es war in **GESCHENKPAPIER** gewickelt. „Damit du uns nie vergisst“, sagte er. „Aber erst zu Hause aufmachen!“ Zwei Wochen hatte ich bei ihnen in Wieck verbracht. Wieck gehört zu Greifswald, der **HANSESTADT** in Vorpommern. Kerstin und ihr Vater Matthis wohnen in einem alten Haus mit **REETDACH**, direkt am Fischereihafen. Manchmal nimmt Kerstin Pensionsgäste auf. Ich hatte bei ihnen ein Zimmer mit Halbpension gebucht. Als ich zu dem hübschen Haus kam, stand Matthis vor der Tür. Den **ANBLICK** werde ich nie vergessen, denn Matthis sah aus wie aus einer anderen Zeit. Ein großer, **BREITER** Mann mit **HALBLANGEM** weißem Haar und einem weißen Bart. Er trug ein helles weites Hemd, wie man es in **MITTELALTER**-Filmen sieht. Er lachte mich an mit einem Lachen, das **VOR LEBENSKRAFT NUR SO STROTZTE**. Ich **HABE KEINE AHNUNG**, wie alt Matthis jetzt ist. Ist er siebzig? Vielleicht sogar achtzig? Seine Tochter Kerstin ist auf alle Fälle schon über fünfzig.

Schon am ersten Abend aß ich nicht alleine im Frühstücksraum, sondern saß mit Kerstin und Matthis am Esstisch in ihrem

tränenreich –
könnyes, szomorú
streicheln – simogat

das Päckchen
– kis csomag
das Geschenkpapier
– csomagolópapír
die Hansestadt
– Hanza-város
das Reetdach
– zsúptető

der Anblick – látvány
breit – széles
halblang – félhosszú

das Mittelalter –
középkor
vor Lebenskraft nur
so strotzen – duzzad
az életerőtől
keine Ahnung haben
– fogalma sincs

2. DIE OSTSEE

Kerstin és Matthis Észak-Németországban élnek az Ostsee (Balti-tenger) mellett. Tanulj meg most szavakat a *Nordsee* és *Ostsee* témakörben!



___ A das Segelboot

___ C die Klippe

___ B die Fähre

___ F das Windsurfen

___ D der Krebs

___ E die Düne

___ G der Strandkorb

___ I die Muschel

___ H das Reetdach

3. DAMIT

„DAMIT
DU UNS NIE
VERGISST.“

– Hogy soha el ne felejtis minket.

A 3. fejezetben megismerted az **um ... zu** szerkezetet. Az **um ... zu** és a **damit** célhatározói mondatokban használatosak, és valaminek az értelmét, célját, szándékát fejezik ki. Ha a két tagmondat alanya azonos, akkor használhatjuk az **um ... zu** + Infinitiv szerkezetet. Ha a két tagmondat alanya különböző, akkor a **damit** kötőszót kell használnunk.

Kerstin arbeitet viel am Haus, damit Matthis sich öfter ausruhen kann.

(különböző alanyok: Kerstin und Matthis → **damit**)

Sie fährt nach Greifswald, um zu entspannen. (azonos alany → **um zu**)

Damit vagy um ... zu? Jelöld be!

	DAMIT	UM
1. Matthis und Kerstin vermieten ein Zimmer, ... mehr Geld zu verdienen.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2. Kerstin lebt bei ihrem Vater, ... er nicht so alleine ist.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3. Matthis erzählt gerne Geschichten, ... die Gäste etwas von seinen Urgroßvätern erfahren.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4. Kerstin und Matthis machen oft gebratene Heringe, ... ihren Gästen ein typisches Gericht zu servieren.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5. Matthis hat ein kleines Schiff, ... zu angeln.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6. An der Ostsee gibt es viele Strandkörbe, ... die Touristen gemütlich am Strand sitzen können.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Meglepő tények az Ostsee kapcsán:

- Az Ostsee a világ egyik legkisebb tengere.
- Az Ostsee igen sekély: legmélyebb pontján is csak 460 méter mély (a Földközi-tenger a legmélyebb pontján kb. 5300 méter mély).
- Az Ostsee a sós víz mellett nagyon sok édesvizet is tartalmaz. Az édesvíz a tengerbe ömlő folyókból származik.

4. UNWISSEN UND UNSICHERHEIT

Tanulj meg további kifejezéseket, amikkel *Unsicherheit* (bizonytalanság) vagy *Unwissen* (nemtudás) fejezhető ki!



1



2



3



4



5

**ICH
HABE KEINE
AHNUNG, WIE ALT
MATTHIS JETZT IST.**

Fogalmam sincs,
hány éves most
Matthis.

- **A Ich weiß nicht**, wie lange Matthis und Kerstin schon in dem alten Haus mit Reetdach wohnen.
- **B Ich bin mir nicht sicher**, ob Matthis ein Segelboot hat.
- **C Ich habe keine Ahnung**, ob es an der Ostsee viele Hotels direkt am Meer gibt.
- **D Ich kann nicht sagen**, ob man an der Ostsee surfen kann. Vielleicht Windsurfen?
- **E Du willst wissen**, ob es an der Ostsee Krebse gibt?
Ich weiß es nicht.

Bizonytalanság/nemtudás kifejezése:

Ich weiß es nicht. / Ich habe keine Ahnung.

**Ich weiß nicht / kann nicht sagen / habe keine Ahnung /
bin mir nicht sicher, ob / wann / warum / wie lange / ...**

Az arckép nem magát Matthis-t ábrázolja? Lehetséges ez egyáltalán? Vagy Matthis csak viccel?

erstaunt - meglepett

▶▶▶ Ich war **ERSTAUNT**: „Aber er sieht genauso aus wie du!“

der Urahn - őse vkinek
berühmt-berüchtigt
- híres-hírhedt
der Pirat - kalóz
jd. hängen - felakaszt
die Schlinge
- hurok
der Geist
- szellem, lélek
unsterblich -
halhatatlan

Matthis begann zu erzählen. Seine Familiengeschichte begann schon im späten Mittelalter. Sein **URAHN**, er hieß auch Matthis, war ein Likedeeler, einer jener **BERÜHMT-BERÜCHTIGTEN PIRATEN**, zu denen auch Klaus Störtebeker gehörte. Und wie Klaus Störtebeker **WURDE** auch dieser Matthis **GEHÄNGT**. Doch bevor man ihm die **SCHLINGE** um den Hals legte, erklärte er:

„Mein **GEIST** ist **UNSTERBLICH**, ich komme wieder!“

Kerstin stand auf. Sie trug das Geschirr in die Küche und meinte: „Ach, jetzt kommen diese alten Geschichten wieder. Ich kann sie nicht mehr hören. Ich gehe jetzt in die Badewanne.“

Ich aber war fasziniert, ich wollte noch mehr hören. Matthis erzählte weiter: „Du kannst es glauben oder nicht. Seitdem ist es in meiner Familie so: Immer wenn ein Matthis stirbt, heißt der **NÄCHSTGEBORENE** Junge Matthis. Und alle Matthise sehen gleich aus.“

Natürlich glaubte ich ihm. Er hätte mir alles erzählen können – ich war **WIE HYPNOTISIERT**. „Aber was haben die Matthise gemacht? Sind sie alle Piraten geworden?“

nächstgeborene
- a következő
megszülető

wie hypnotisiert
- megbabonázva

Matthis lachte. Lachte dieses **UNVERWECHSELBARE** Lachen. Plötzlich war mir klar: Es war das Lachen eines Piraten, eines Mannes, der vor nichts und niemandem Angst hat. „Nein. Aber alle **SIND ZUR SEE GEFAHREN**.“

unverwechselbar
- összetéveszthetetlen

zur See fahren -
tengerre száll, hajón
dolgozik
äußerst - nagyon,
rendkívül
harmonisch -
harmonikus
leihen - kölcsönad

Meine Urlaubstage verliefen **ÄUSSERST HARMONISCH**. Ich hatte Glück mit dem Wetter, in den zwei Wochen, in denen ich in Greifswald war, schien jeden Tag die Sonne. Kerstin **LIEH** mir ihr

Fahrrad, sodass ich die Umgebung **ERKUNDEN** konnte. Ich sah mir die **GEGEND** an oder saß einfach im Café auf dem Marktplatz oder am Hafen. Ich war auch am Strand, aber das Wasser war viel zu kalt zum Baden.

Aufregend waren vor allem die Abende. Ich konnte es kaum erwarten, bis Matthis mir nach dem Essen von sich und seinen **VORFAHREN** erzählte. Er **GAB** viele spannende Geschichten **ZUM BESTEN**: von Piraten, einfachen Schiffsjungen und Kapitänen. ▶▶▶



erkunden
- felderít

die Gegend
- táj, környék

der Vorfahre - előd

zum Besten geben
- (közny.) sztorizgat,
adamózgat

5. DIE VORFAHREN VON MATTHIS

A történet második részében többet tudsz meg Matthis őseiről és hősnőnk nyaralásáról. Jelöld be a helyes állításokat! Több mondat is igaz lehet.

- Matthis erzählt ...
 - A Geschichten von Piraten.
 - B Geschichten aus seinem Leben.
 - C Geschichten von Geistern.
- Die Erzählerin ...
 - A findet die Geschichten langweilig.
 - B hört sich die Geschichten gerne an.
 - C freut sich jeden Tag auf Matthis' Geschichten.
- Kerstin ...
 - A hört den Erzählungen von Matthis auch immer gerne zu.
 - B ist genervt von den Geschichten.
 - C macht für ihren Gast die Badewanne bereit.
- Die Erzählerin ...
 - A genießt ihre Tage in Greifswald.
 - B verbringt viele Abende mit Matthis.
 - C erkundet mit dem Auto die Gegend.

6. WIRKLICH?

Gyakori érzelmi megnyilvánulásunk a csodálkozás vagy a meglepődés. Tanulj meg most kifejezéseket az *Erstaunen* (csodálkozás) / *Überraschung* (meglepődés) témakörben! Párosítsd a mondatokat!

1. Greifswald liegt an der Ostsee und hat über 54.000 Einwohner.

2. Rügen ist die größte deutsche Ostseeinsel und 1,3 Millionen Touristen verbringen dort jedes Jahr ihren Urlaub.

3. Die Ostsee ist ein kleines Meer, aber neun Länder liegen an der Ostsee.

4. Die Ostsee ist erst 12.000 Jahre alt.

— A **Echt? Ich bin überrascht.**

Ich dachte, es sind nur wenige Staaten.

— B **Ich bin erstaunt!** Sind es nicht viele Millionen Jahre? Oder ist das die Nordsee?

— C **Wirklich?** Ich dachte, die Stadt ist viel kleiner.

— D **Was du nicht sagst!** Gibt es dort so viele Hotels und Pensionen?

**ICH
WAR ERSTAUNT:
„ABER ER SIEHT GENAU-
SO AUS WIE DU!“**

Meglepödtem: – De hiszen ő pont úgy néz ki, ahogyan te!



Klaus Störtebeker hírhedt kalóz volt a 14. században, sok történet szól róla. Hogy ezek mind igazak-e, azt nem tudjuk. Halálának története is legendás: embereivel együtt elfogták, és lefejezésre ítélték őket. Utolsó kívánsága az volt, hogy azok az emberei életben maradhassanak, akik előtt lefejezve még el tud menni. A teste az elbeszélések szerint 11 ember előtt tudott elhaladni. A Balti-tengeri Rügen szigetén minden nyáron megrendezik a Störtebeker Ünnepi Játékokat (*Störtebeker Festspiele*), ahol nagyszabású színelőadások keretében mutatják be a kalózárról szóló történeteket.

7. DIESE, DIESES, DIESE

Olvasd el még egyszer a történet második részét, és keresd ki a *diese/s/r* mutató névmást tartalmazó mondatokat! Egészítsd ki ezután az alábbi mondatokat is!

melléknév • személy • főnév • névelő

1. A mutató névmások a névelőkhöz hasonlóan _____ előtt állnak a mondatban.
2. A mutató névmás és a főnév között állhat _____ is.
3. A mutató névmással pontosabban rámutathatunk egy _____-re vagy dologra.
4. A mutató névmás ragozása a _____ ragozásához hasonlóan történik.
z. B. **die Männer** → **diese Männer**; **dem Schiff** → **diesem Schiff**.

8. DEMONSTRATIVARTIKEL

Olvasd el a mondatokat, és egészítsd ki őket a mutató névmásokkal!
Ügyelj a helyes ragozásukra!

1. Dieses Reetdach (*Nominativ*) ist schon sehr alt.
2. Sind _____ Männer (*Nominativ*) auch Piraten gewesen?
3. Ich liebe _____ alten Geschichten (*Akkusativ*) von Matthis.
4. Bist du das auf _____ Bild (*Dativ*) oder ist das auch ein Urgroßvater von dir?
5. Du kannst gerne _____ Fahrrad (*Akkusativ*) benutzen. Ich fahre nicht oft damit.
6. Kannst du mir _____ Piraten-Film (*Akkusativ*) empfehlen? Ist es ein guter Dokumentarfilm?

9. GEISTER UND ANDERE FABELWESEN

Matthis Störtebekerről, a kalózárról mesél, és az ő szelleméről. A szellemek kitalált, mesebeli lények, nem léteznek a valóságban. Az alábbiakban bemutatkozik neked néhány további *Fabelwesen* (mesebeli lény). Egészítsd ki velük a mondatokat!

Riese • Vampir • Pirat • Fee • Zwerg • Einhorn • Meerjungfrau • Hexe • Drache



1. Ein _____ überfällt Schiffe auf dem Meer.



2. Ein _____ ist ein weißes Pferd mit einem Horn auf der Stirn.



3. Eine _____ reitet auf einem Besen.



4. Eine _____ ist eine Mischung aus Frau und Fisch.



5. Ein _____ ist ein sehr kleines Wesen.



6. Ein _____ ist dagegen sehr groß.



7. Ein _____ ist nachts aktiv und trinkt Blut.



8. Eine _____ hat magische Kräfte.



9. Ein _____ sieht aus wie eine Schlange und hat Flügel.

Mit mesél Matthis a múltjáról és az óseiről?

▶▶▶ Auch er war Kapitän, allerdings nur auf einem Fischerboot. „In der DDR war für Leute wie mich hier kein Platz“, erklärte er mit einem **GRINSEN**. Nach zwei Tagen fing es an: Ich **TRÄUMTE VON** Matthis. Von welchem, kann ich nicht sagen. Auf alle Fälle waren seine Haare rotblond.

Ich lebte mit ihm in seiner **KAPITÄNSKAJÜTE** auf einem **VIER-MASTER**. Ich trug lange Kleider und die **MANNSCHAFT** des Schiffes behandelte mich mit großem Respekt. Jede Nacht ging der Traum weiter. Bei Wind und Wetter fuhren wir über das Meer. Nur einmal gingen wir an Land. „Wo sind wir?“, fragte ich meinen Traum-Matthis. „In Kopenhagen“, antwortete er. **NACH** dem Baustil der Häuser **ZU URTEILEN**, war das Mittelalter schon vorbei. Mir fiel ein Stein vom Herzen! Mein Matthis war also nicht der Pirat, den man gehängt hatte. Wieder an Bord zog Matthis eine goldene Kette mit einer **TROPFENFÖRMIGEN PERLE** als **ANHÄNGER** aus der Tasche. Als er sie mir um den Hals legte, gab er mir einen Kuss und sagte: „Damit du mich nie vergisst!“

Ich **SCHRECKE AUS MEINEN TRÄUMEN HOCH**. Der echte, der **LEBENDIGE** Matthis hat mir ja auch etwas geschenkt. Ich hole das Päckchen aus meiner Jackentasche. Man kann sehen, dass Matthis es selber **VERPACKT HAT**. Er sagte, ich darf es erst zu Hause öffnen. Aber es dauert noch mindestens fünf Stunden, bis ich dort bin. Und ich bin doch so **GESPANNT**, was drin ist. Vorsichtig **LÖSE** ich das Geschenkpapier. Ein kleines Schächtelchen **KOMMT ZUM VORSCHIN**. Ich öffne es – und erschrecke **ZUTIEFST**. Darin liegt eine goldene Kette mit einer tropfenförmigen Perle als Anhänger! ■

das Grinsen – *vigyor*
träumen von etw.
– *álmodik vmíröl*

die Kapitänskajüte
– *a kapitányi kabin*
der Viermaster
– *négyszögletes*
die Mannschaft
– *csapat, itt: legénység*

nach etw. zu urteilen
– *a ... vmiből ítélve*

tropfenförmig –
csepp alakú

die Perle – *gyöngy*
der Anhänger
– *fűggő*

aus den Träumen
hochschrecken
– *felriad az álmából*
lebendig – *élő*

verpacken –
becsomagol

lösen – *megold, itt:*
kinyit

gespannt – *kíváncsi*

zum Vorschein
kommen – *előbukkan*
zutiefst –
mélyléségen, teljesen

10. DAS GESCHENK

Az utolsó részben hősnőnk álmairól tudunk meg többet. Vajon mi történt? Jelöld be az igaz állításokat!

- 1. Die Erzählerin ist im Traum mit Matthis auf dem Schiff.
- 2. Matthis und die Erzählerin machen gemeinsam einen Ausflug nach Kopenhagen.
- 3. Im Traum bekommt die Erzählerin ein Geschenk von Matthis.
- 4. Die Erzählerin öffnet erst zu Hause das Geschenk, das sie in der Realität von Matthis bekommen hat.
- 5. Das echte Geschenk von Matthis ist das gleiche Geschenk wie im Traum.



11. DER KAPITÄN DES SCHIFFES

Olvasd el a történetből vett példákat és a további mondatokat is! Válaszd ki a magyarázatokba illő helyes szót!

ICH
TRUG LANGE KLEI-
DER UND DIE MANNSCHAFT
DES SCHIFFES BEHANDELTE
MICH MIT GROSSEM RESPEKT.

Hosszú ruhákat viseltem, és
a hajó legénysége nagy
tisztellel kezelt
engem.

NACH
DEM BAUSTIL DER
HÄUSER ZU URTEILEN,
WAR DAS MITTELALTER SCHON
VORBEI.

A házak építészeti stílusa
a középkor utáni idő-
szakra utalt.

1. Egyes számban birtokos esetben a legtöbb hímnemű és semlegesnemű főnévnek az **-(e)s / -er** végződést adjuk.
2. Birtokos esetben a többes számú főnevek és a nőnemű főnevek végződése az **alanyesetük / -en**.
3. A birtokos eset (Genitiv) **tulajdont, vmihez tartozást / tagadást** fejez ki.

12. DER GENITIV

A birtokos esetet elsősorban az írott nyelvben használjuk. Egy szótagú hímnemű és semlegesnemű főnevekhez legtöbbször az **-es** végződést illesztjük, a több szótagúakhoz az **-s** végződést.

hímnem	des Mann(e)s	eines Mann(e)s
nőnem	der Frau	einer Frau
semlegesnem	des Fahrrad(e)s	eines Fahrrad(e)s
többes szám	der Frauen	- Frauen

A Genitiv a beszélt nyelvben ritkábban használatos, helyette inkább a **von** + Dativ szerkezetet mondjuk.

Matthis ist der Kapitän des Schiffes. (Genitiv)

Matthis ist der Kapitän vom / von dem Schiff. (von + Dativ)

Tulajdonneveknél szintén az **-s** végződést használjuk birtokos esetben. Az **-s** végű neveknek az újabb **-s** helyett egy aposztrófot adunk. A **von** + Dativ szerkezetet is használhatjuk, csak ilyenkor a név előtt nem használunk névelőt.

Matthis' Urgroßvater hatte ein Schiff. (Genitiv)

Der Urgroßvater von Matthis hatte ein Schiff. (von + Dativ)

Egészítsd ki a mondatokat a birtokos esettel!

1. Das Wasser _____ (*die Ostsee*) ist salzig und süß.
2. _____ Büro ist in Greifswald. (*das Büro von Kerstin*)
3. Die Erzählerin ist am Ende _____ (*der Urlaub*) traurig, dass sie nach Hause fahren muss.
4. In manchen Museen kann man etwas über die Geschichte _____ (*die Piraten*) lernen.
5. In der Ostsee liegt das Wrack _____ (*ein Boot*).